

# NAPIA

VOL. 37 2016年12月发行



NAPIA 是长崎县国际交流协会专为外国人发行的报纸

编辑：公益财团法人长崎县国际交流协会

## (公益财团法人) 长崎县国际交流协会 介绍

你知道长崎县国际交流协会吗？

我们是长崎与世界各国文化交流的桥梁。提供大量关于国际交流以及长崎生活方面的信息。每周一至周五

9:00~17:30 对外开放。(周末及节假日除外)

对外开放的自由交流区域还有很多关于国际交流的图书及宣传册可供取阅。

欢迎大家随时光临！



## 🎉 第 18 届长崎国际协力·交流节成功举办! 🎉

2016年10月30日(周日)10:00~15:00, 第18届长崎国际协力·交流节在出岛交流会馆举办。当日天公作美, 交流节上既有各国的美食出售, 又有县内许多从事国际合作的团体组织参展, 让大家从各个方面增加了对外国的了解。交流节还吸引了不少外国人前来, 可谓是名副其实的“国际交流”。本次交流节共有约2,100人参加, 男女老少都乐在其中。请大家继续期待明年的第19届长崎国际协力·交流节。



## 国际交流协会来了海外技术研修员!

长崎县一直在实施海外技术研修员制度，即每年邀请海外的有为青年来长崎研修。研修员们学习长崎县的经济、社会、文化等方面的知识，掌握必要的技术，以期回国后为国家的发展作贡献。同时，长崎县通过研修员与县民的交流，促进县与研修员派遣国的友好关系及经济交流。今年，我协会接收了一名海外技术研修员，该研修员将于2016年9月14日（周三）~2017年2月28日（周二）在我协会工作。这期的NAPIA就向大家介绍一下研修员阿蓉!

大家好，我叫阮氏甘蓉(Nguyễn Thị Cẩm Nhung)，来自越南的岬港市(Đà Nẵng)，大家可以叫我阿蓉。我从9月开始在(公益财团法人)长崎县国际交流协会研修。虽然是第三次来日本，但来长崎还是第一次。长崎的风景很美，东西很好吃，人也很热情，真的被魅力十足的长崎惊呆了。还第一次见到了路面电车，感觉好稀奇!我的家乡岬港市与长崎有不少共同之处，比如都是依山傍海，因此岬港市也有很多美食。如果大家想更多地了解岬港市，可以来交流协会找我聊天哦。我希望能成为沟通越南与日本的一座小小的桥梁，也希望和大家一起更多地去了解长崎。以后还请大家多多关照。



## 协会与阿蓉的问答!

**Q1: 你来到长崎大概已经有三个月了，长崎的旅游景点和美食中有没有让你特别喜欢的?**

**A1:** 能够有机会来到魅力十足的长崎，我真的特别开心。我已经去过了和平公园、眼镜桥、出岛、哥拉巴园、军舰岛等地方。其中对军舰岛的印象特别深刻。从游览船上第一次看到军舰岛时，我激动得都起鸡皮疙瘩了。军舰岛比我事先想象的更大、更美。虽然从1974年军舰岛就成为无人岛，但岛上还生长着植物，在感受到军舰岛的生命力的同时，我既惊讶又感动。长崎的食物也很合我们越南人的口味。不管什么都是既新鲜又美味。特别是长崎和牛很好吃。真的是品尝一次，难忘一生。

**Q2: 长崎的文化和生活习惯中有没有什么是你特别想带回越南的?**

**A2:** 有啊。我看了“长崎宫日节”，激动得眼泪都掉下来了。其他越南同胞要是能够看到“长崎宫日节”，我想他们也会特别感动。好想把“宫日节”带回到越南。

**Q3: 你学习外语有什么特别的方法吗?**

**A3:** 我经常看日剧，剧情很浪漫的那种。通过电视剧的对话学习新单词，并模仿对话。

**Q4: 你最喜欢的日语单词或日语文章是什么? 为什么喜欢?**

**A4:** 长崎方言中“好吃”的说法是“o i xi ka”，岛原方言中“特别好吃”的说法是“ga ma jia o i xi ka”。长崎有许多好吃的东西，方言中的“好吃”“特别好吃”也特别有意思。虽然比标准日语有些难学，但我很喜欢，经常学着说。

## 2017 年历义卖~国际合作, 你也可以参与~ 活动举办通知

2017 年 1 月 14 日 (周六) 至 1 月 15 日 (周日), 由日本全国各企业和社会团体捐赠的年历和记事本将以 100 日元~1000 日元的价格进行义卖。本次年历义卖活动, 以国际合作为目的, 由“学生国际 NGO BOAT”主办 (与本协会共同举办) 并实施, 所有义卖收入将全部用于援助老挝。你也来买本年历, 参加一下国际合作吧。年历品种多样, 一定有你喜欢的一款。期待大家的光临!

日期: 2017 年 1 月 14 日 (周六) ~1 月 15 日 (周日) 10:00~15:00

地点: 出岛交流会馆 (长崎市出岛町 2-11) 2F ※长崎县美术馆旁边



“公平贸易市场”也将于同日举办, 敬请一定参加!  
通过购买公平贸易商品, 你也来参与国际合作吧。



## 日本人庆祝新年的方式



大家都知道日本人怎么过新年吗? 了解日本独特的文化习俗, 会让你在日本的生活更加开心哦。

### 《 年 末 》

#### 大扫除

到了年末, 一家人会一齐动手把屋子打扫得格外干净。  
清扫掉卫生死角一年的污迹和垃圾, 以焕然一新的心情迎接新年。



#### 越年荞麦面

人们在 12 月 31 日吃荞麦面, 祈祷“生活细水长流、身体健康长寿”。  
而且据说一定要在新年来临前把荞麦面吃光, 留到正月初一的话, 新的一年就没有财运。

### 《 年 初 》

#### 新年料理

新年料理是指正月初一到初三吃的饭菜。精致的饭盒里盛放着煎炸、煮炖、腌制等方法制成的食品。饭菜不仅看上去很豪华, 而且放很多天也不会坏。  
准备新年料理, 主要是为了减轻家庭主妇在正月初一到初三的家务负担。



#### 新年首次参拜

新年首次参拜 (“初诣”) 是指新年里头一回去神社、寺庙参拜, 以祈祷在新的一年里平安顺利。



#### 压岁钱

在正月里, 孩子们会从父母或亲戚那里得到压岁钱。  
对很多孩子来说, 这应该是正月里最值得期待的事情了。





## 外国人生活便利信息



### 1、自治体国际化协会多语种生活信息的通知

用 15 种语言向在日本居住的外国人提供 17 个类别的生活信息。  
智能手机还可下载 APP 版，APP 版上除了可选择 14 种语言浏览生活信息，  
还可收到日本气象厅用 14 种语言发布的紧急地震信息。

URL : <http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>



### 2、来自日本司法援助中心的通知

致力于解决法律纠纷的日本司法援助中心已开始用外语提供服务。  
您可直接前往最近的司法援助中心告知需要口译服务，或者拨打以下电话。

TEL : 0570-078377



### 3、关于求助热线的通知

面对各种问题，将有专业人员和您一道寻找解决的方法。

TEL : 0120-279-338

URL : <http://279338.jp/yorisoi/foreign/index.html>



### 4、关于多语种就医问诊表的通知

共有 18 种语言、对应所有 11 个诊疗科目的就医问诊表。  
前往医院就诊向医护人员描述自身症状时可使用该问诊表。

URL : <http://www.kifjp.org/medical>



如果想看 NAPIA 的感想，意见，要求等，请轻松愉快地浏览以下网页

**公益财团法人长崎县国际交流协会**

**Nagasaki International Association**

长崎县长崎市出岛町 2-11 TEL/095-823-3931 FAX/095-822-1551

E-mail/nia@nia.or.jp <http://www.nia.or.jp>